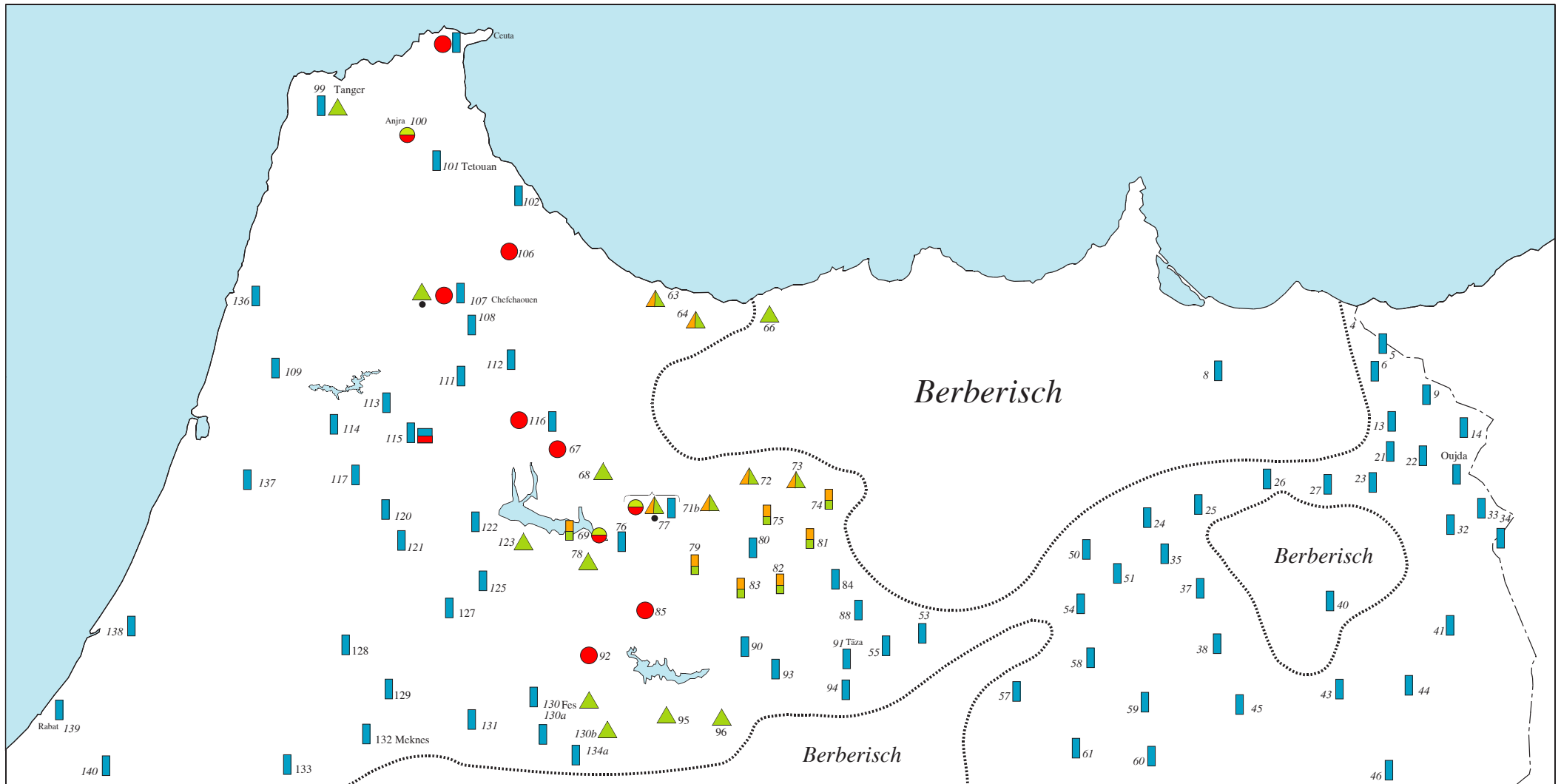


1	‘Pflug’		Berberisch		
●	■	◆	●	■	■
▲	■		●	■	■
▲	■		▲	■	■










● 'ūd      ■ məḍməd      ◆ n'āla      ● asgər, asgār      ■ lməḍməd      ■ awullu  
 ▲ məhrāt      ■ məḍməd      ▲ lməhrat  
 ▲ məhrāt      ■ məḍmad      ▲ lməhrat

Karte 1. „Pflug“.

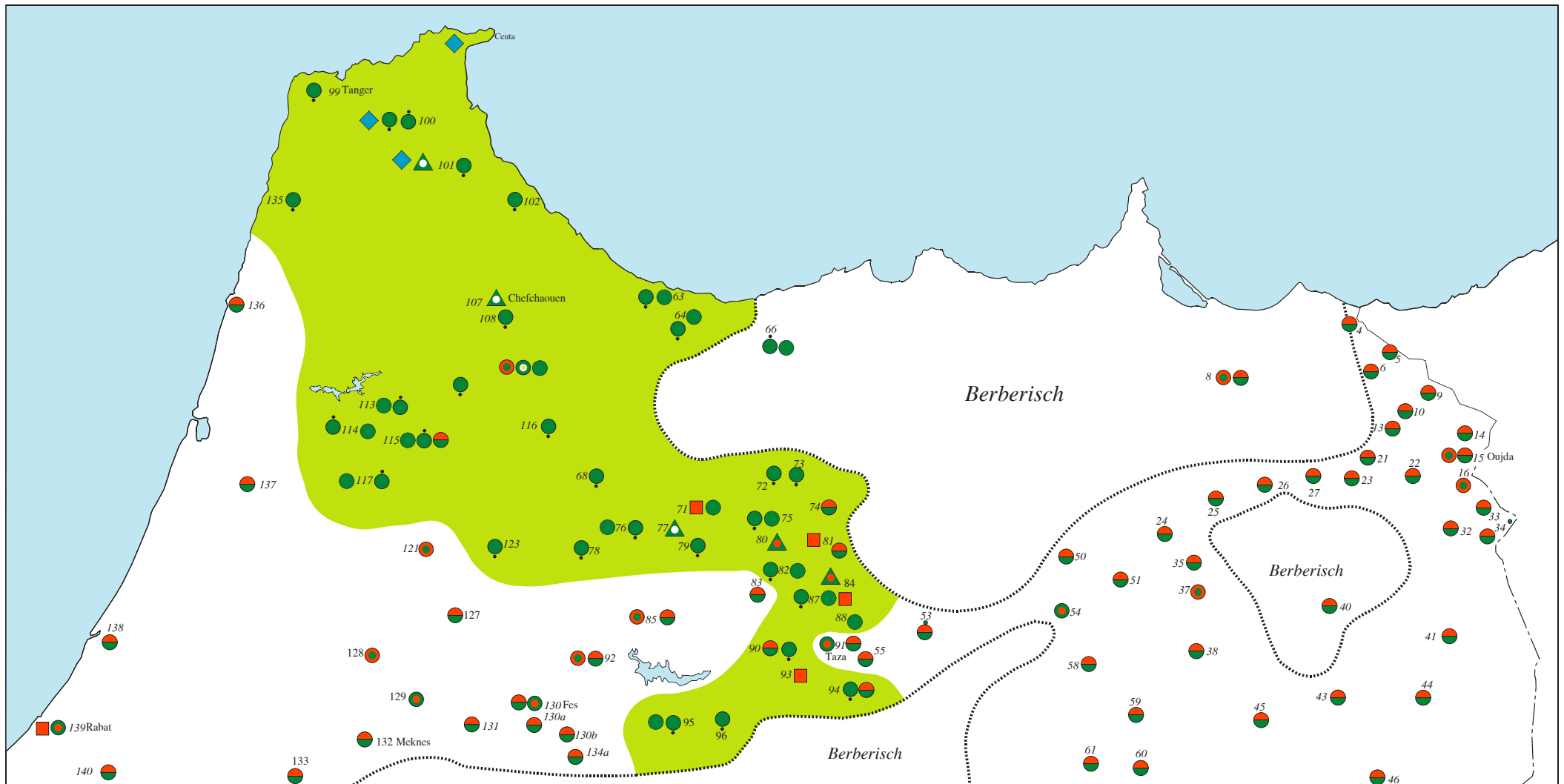


2

Primae Alif: 'essen' 3.sg.m. Perfekt












- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
|  |  |  |  |
| <i>kla</i>  | <i>kəl</i>  | <i>kāl</i>  | <i>kla – kálu</i>   |
|  |  |  |   |
| <i>çla</i>  | <i>kil</i>  | <i>çəl</i>  |   |
|  |  |   |   |
| <i>çāl</i>  | <i>çil</i>  |   |   |

Karte 2. Primae Alif: ‚essen‘ 3.sg. m. Perfekt.

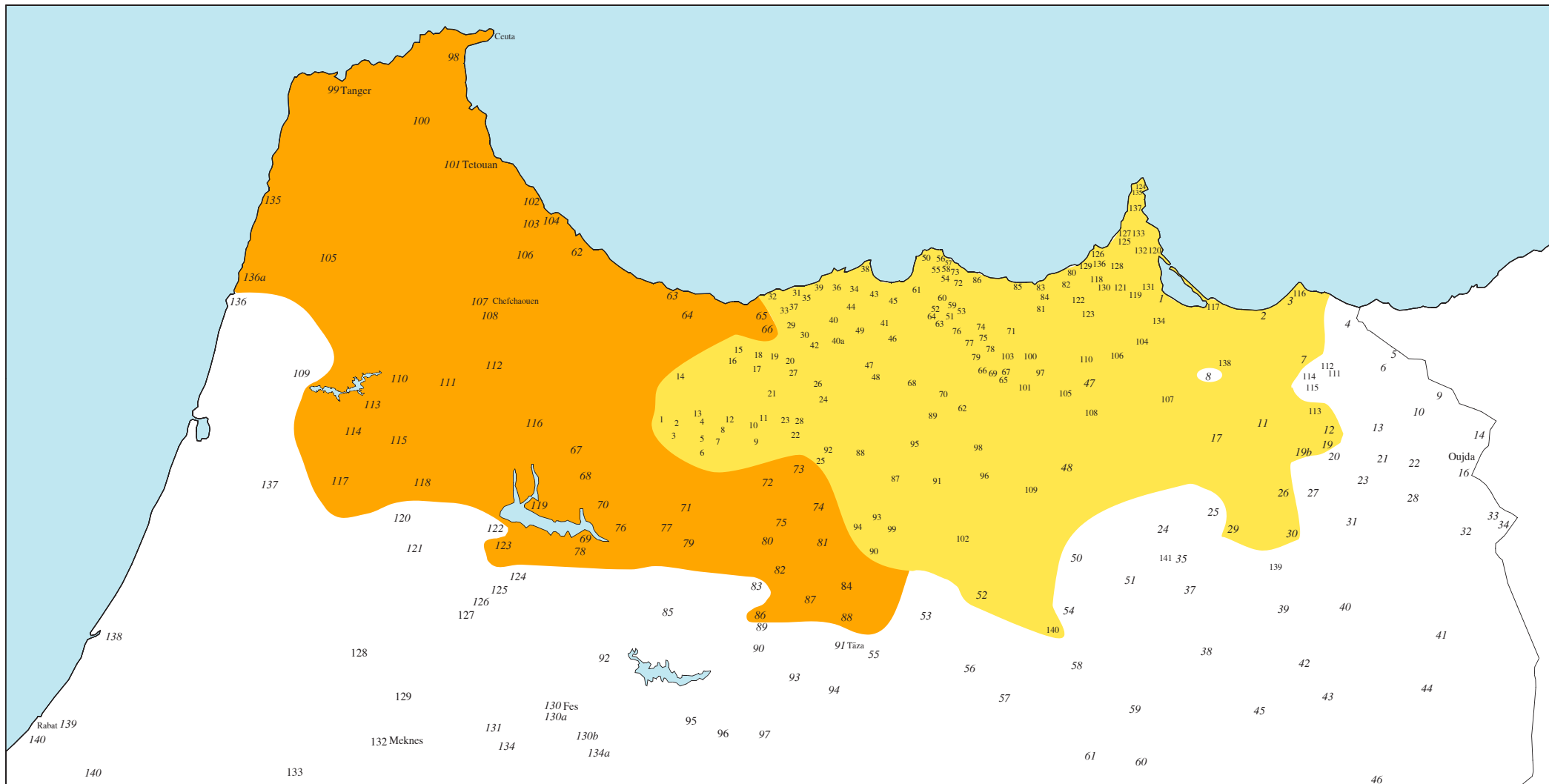


3

Pronomina: 2.sg.m.+f.

- |  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  <i>nta</i> – <i>nti</i>    |  <i>nti</i> – <i>nīya</i>  |  <i>nti</i> m.+f.    |  <i>nta</i> m.+f. |
|  <i>nta</i> – <i>nīya</i>   |  <i>nīna</i> – <i>nīya</i> |  <i>nīn</i> m.+f.    |  |
|  <i>ntāya</i> – <i>nīya</i> |   |  <i>nīna</i> m.+f.   |  |
|  <i>nta</i> – <i>ntīna</i>  |   |  <i>ntīnaç</i> m.+f. |  |

Karte 3. Pronomina: 2.sg.m.+f.



4

ǧim



/ǧ/

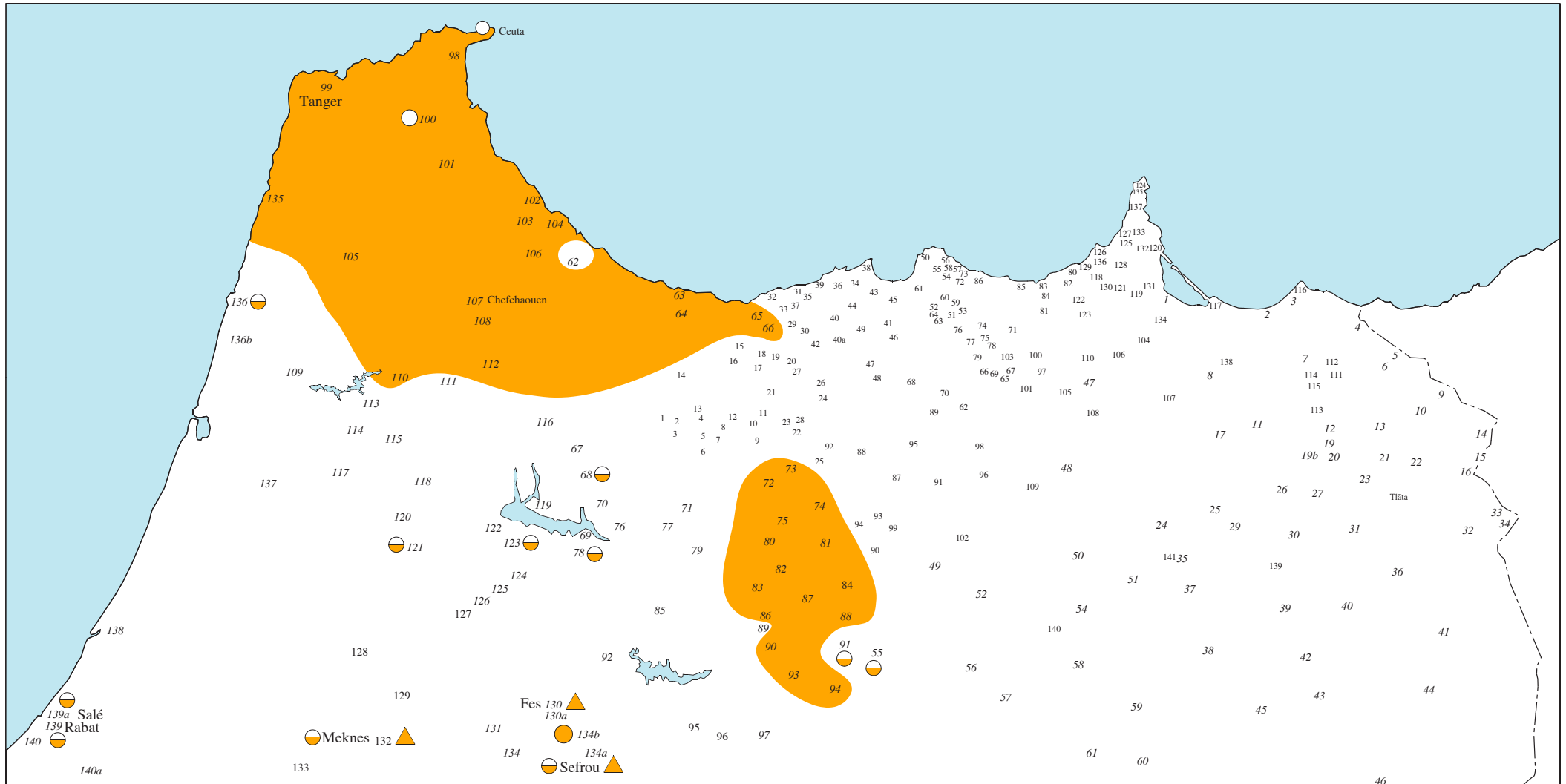


/ǧ/ als Phonem im Berberischen: *iǧ(ǧ)āž, aǧ(ǧ)āž, \*llūz > ǧūz, \*llilt > ǧirt*



/ʒ/

Karte 4. ǧim.



5

$d, ḍ > t$

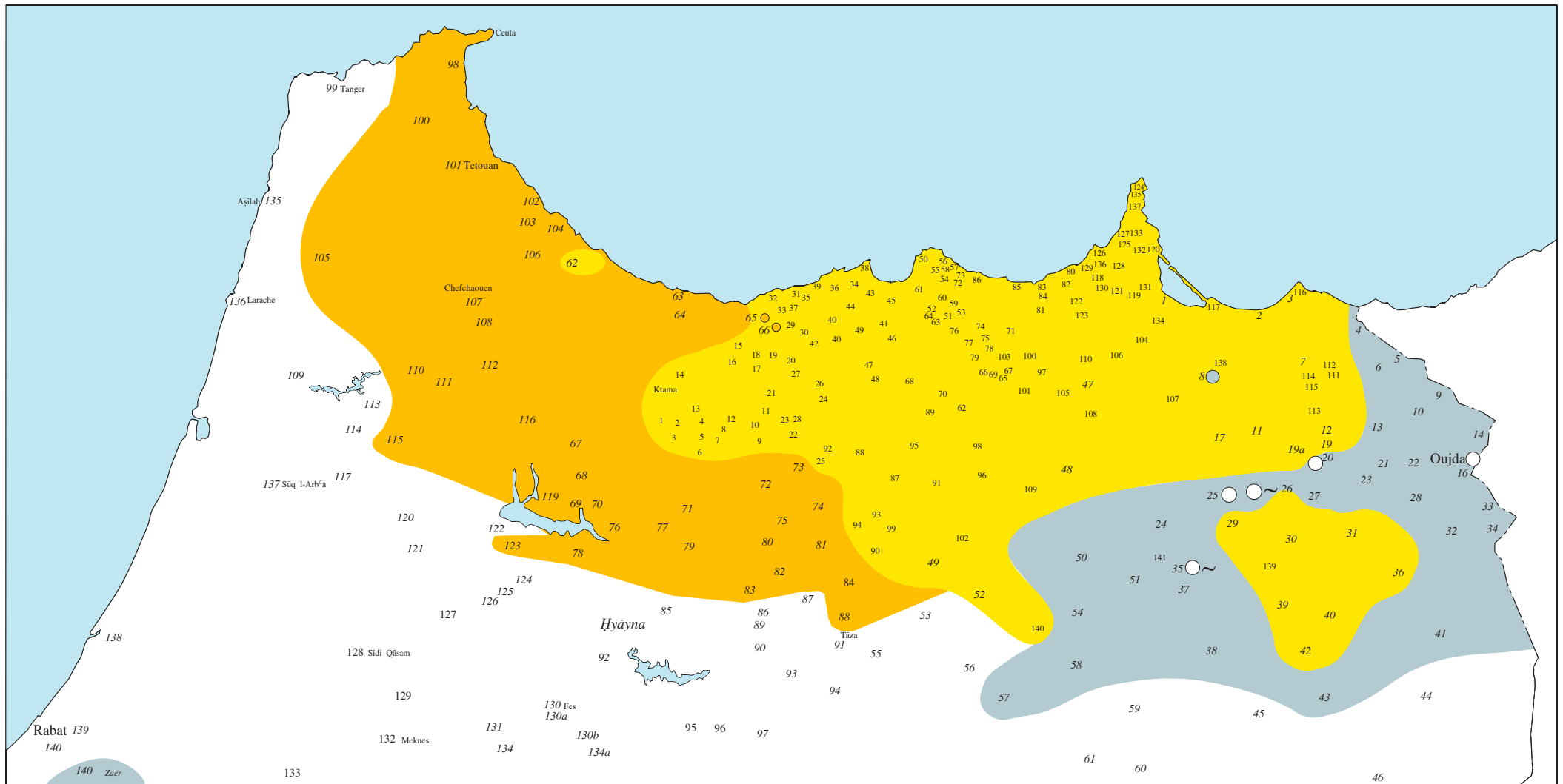
$d, ḍ$

$t$

○ in Relikten: *mōṭaʿ, qbaṭ, zṭam*

▲  $t$  in jüdischen Dialekten

Karte 5.  $d, ḍ > t$ .



6

Interdentale



*t, d, ḏ* im Berberischen



Verschlusslaute

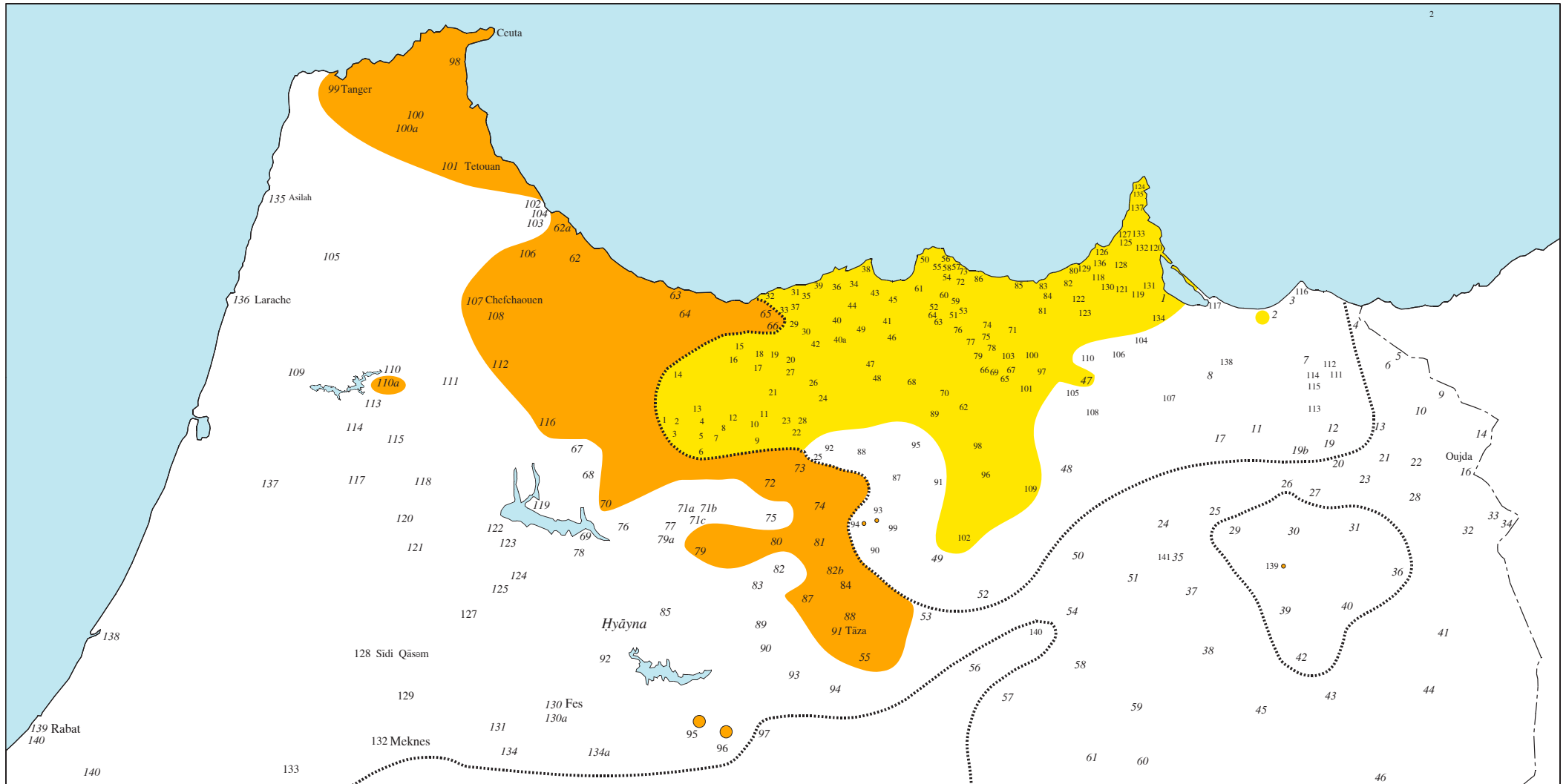


*t, d, (ḏ)* in den Jbala-Dialekten: *tlāṭa, zīt, zītūna, hāḏa, mḏīna, bayḏa* ~ *bayṭa*



*t, d, ḏ: tlāṭa, zīt, zītūna, hāḏa, mḏīna, bayḏa*

Karte 6. Interdentale.



7

Spirantisierung von /b/

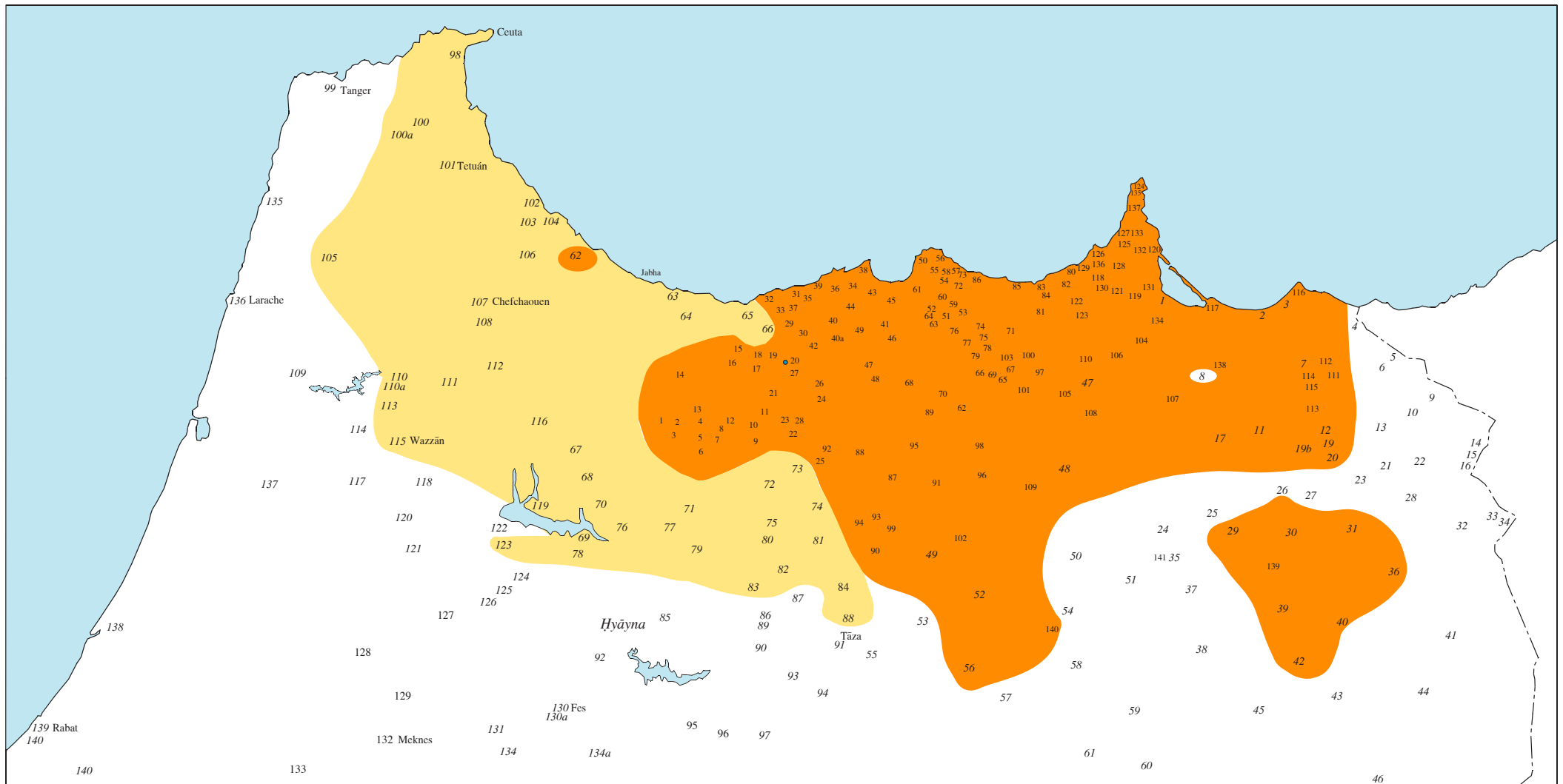


Berberisch: *baṭaṭa*, *nabil* (Lafkioui cartes 28, 29)



Arabisch: *bāba*, *bāba*, *bāb*

Karte 7. Spirantisierung von /b/.



8

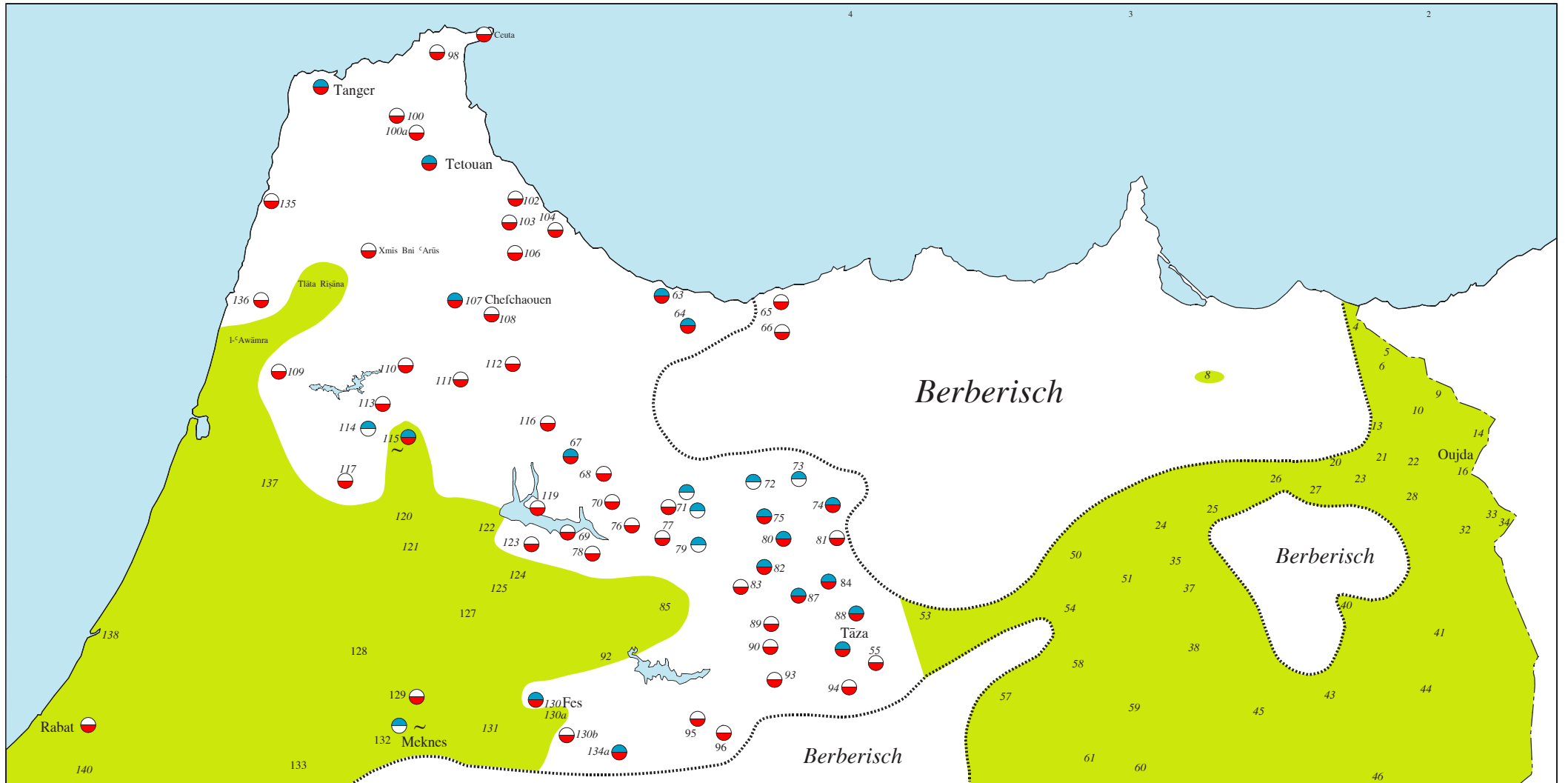
Spirantisierung von  $*k > \text{ç}$

$k > \text{ç}$  im Berberischen

$k > \text{ç}$  in den Jbala-Dialekten

Karte 8. Spirantisierung von  $*k > \text{ç}$ .





9

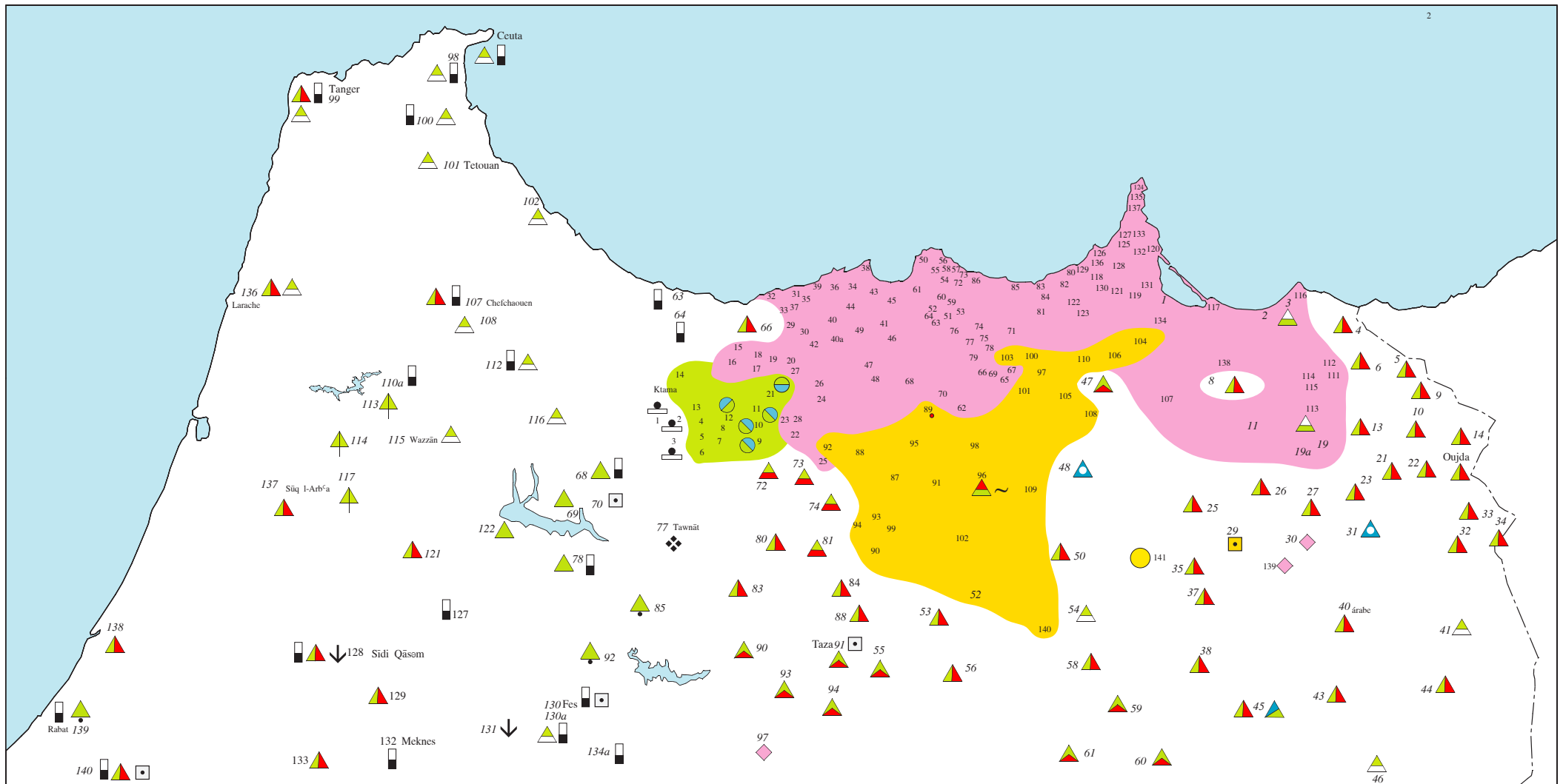
Qāf

gāl

qāl

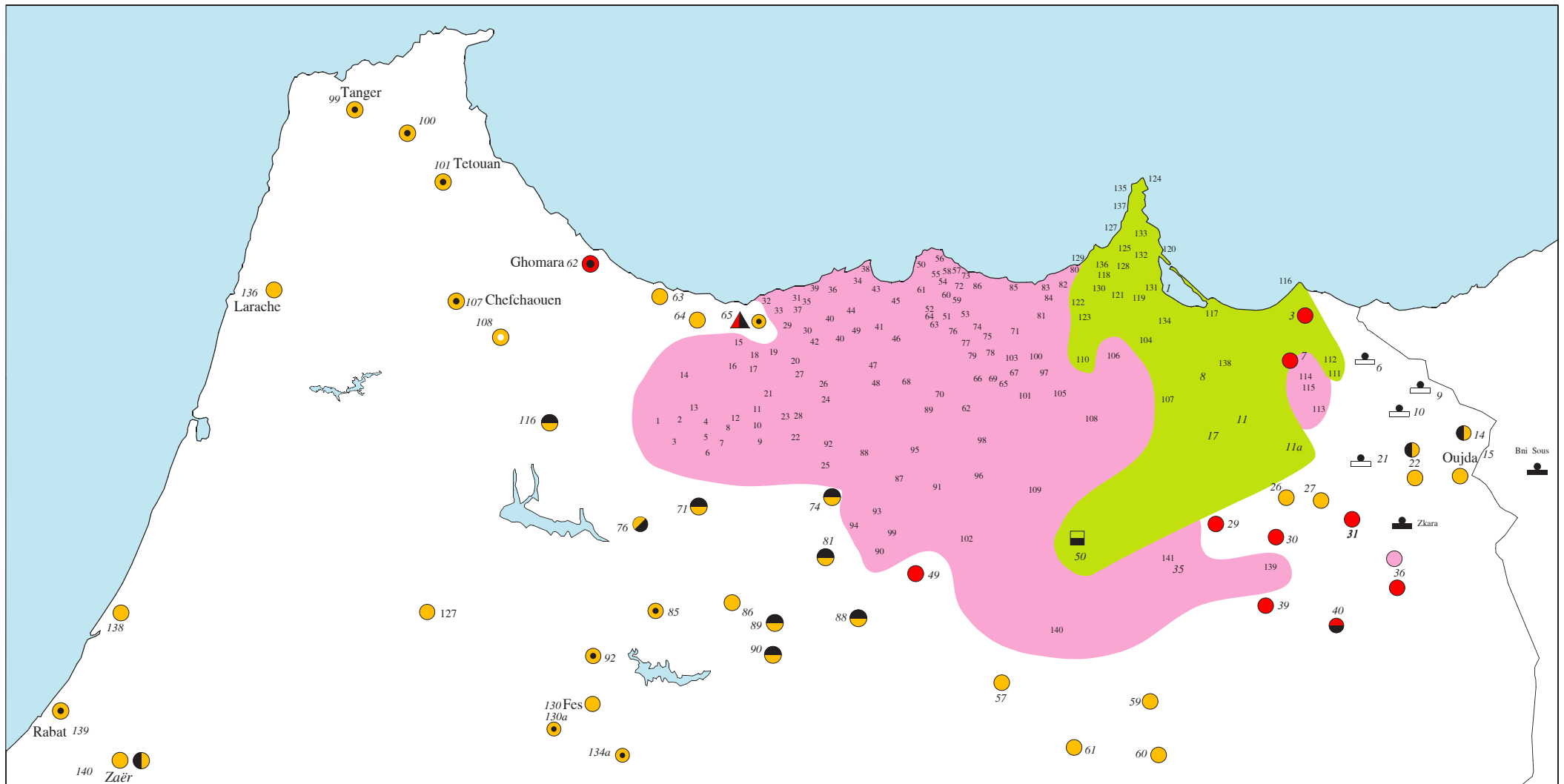
ʿāl

Karte 9. Qāf.



10	'hinuntergehen'		berberisch		arabisch									
		<i>hwa</i>		<i>həwwəd</i>		<i>hwəd</i>		<i>ahwad</i>		<i>ḥāf</i>		<i>hawwud</i>		<i>hāwəd</i>
		<i>hwa, ḥuf</i>		<i>ars, həwwəṭ</i>		<i>hwad</i>		<i>rxī</i>		<i>hwəd</i>		<i>həwwəd</i>		<i>hbət, hbat</i>
		<i>ḥuf</i>		<i>ars, həwwəd, hawəd</i>		<i>huwwəd</i>				<i>hawwəd</i>		<i>huwwəd</i>		<i>ḥna</i>
				<i>ars, hwəd</i>		<i>ahuwwad</i>				<i>hawwəd</i>		<i>huwwud</i>		<i>dərdəḥ</i>

Karte 10. „hinuntergehen“.



11

‘Backofen’

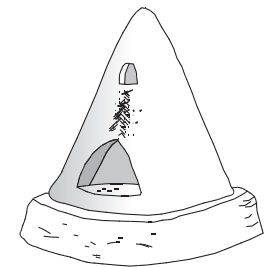
Berberisch:

- Reflexe von *\*tannūr*:  
*unnur, tunnurt, ayənnur, tayənnurt* etc.  
→ Lafkioui carte 368
- Reflexe von *\*focone(m)*: *tafqunt*

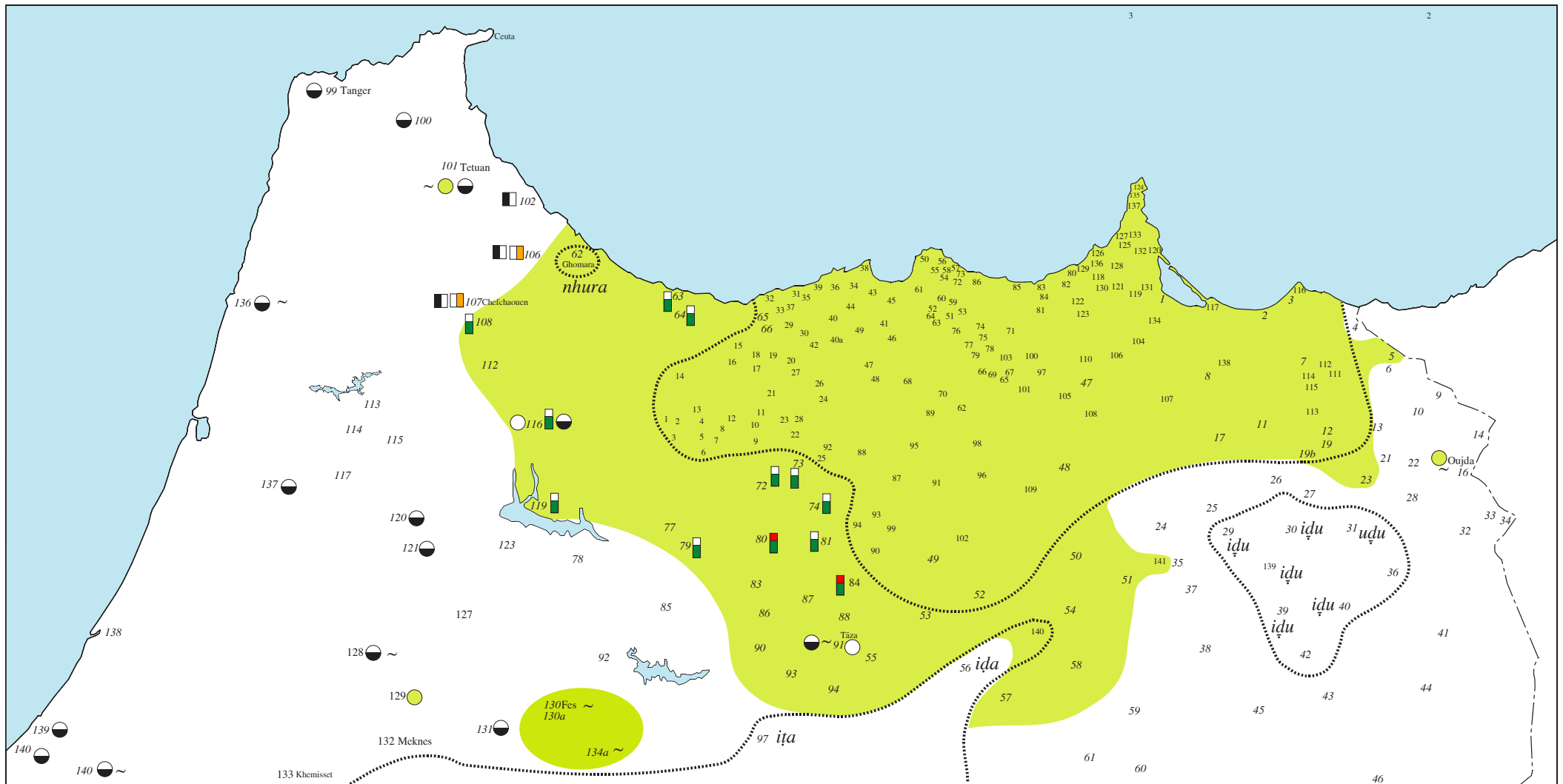
- Reflexe von *\*furnus*: *talkuṣət*
- alfərn*
- afəṛṛan*
- tafrint*

Arabisch:

- fərna*
- frəna*
- fərrān*
- farrān*
- fuṛṛān*
- furna*
- tāynūr*
- fgūna*
- kūša*

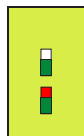


Karte 11. „Backofen“.



12

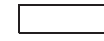
'heute'



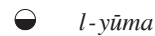
*hād ən-nhār*  
*hān-nhār*  
*hān-nhār hāda*



berberisch: *ida, nhar n yiḍa, nhara, nharu, nharu* etc.  
 → Lafkioui carte 247



~ *l-yōm, l-yūm*



*l-yūma*

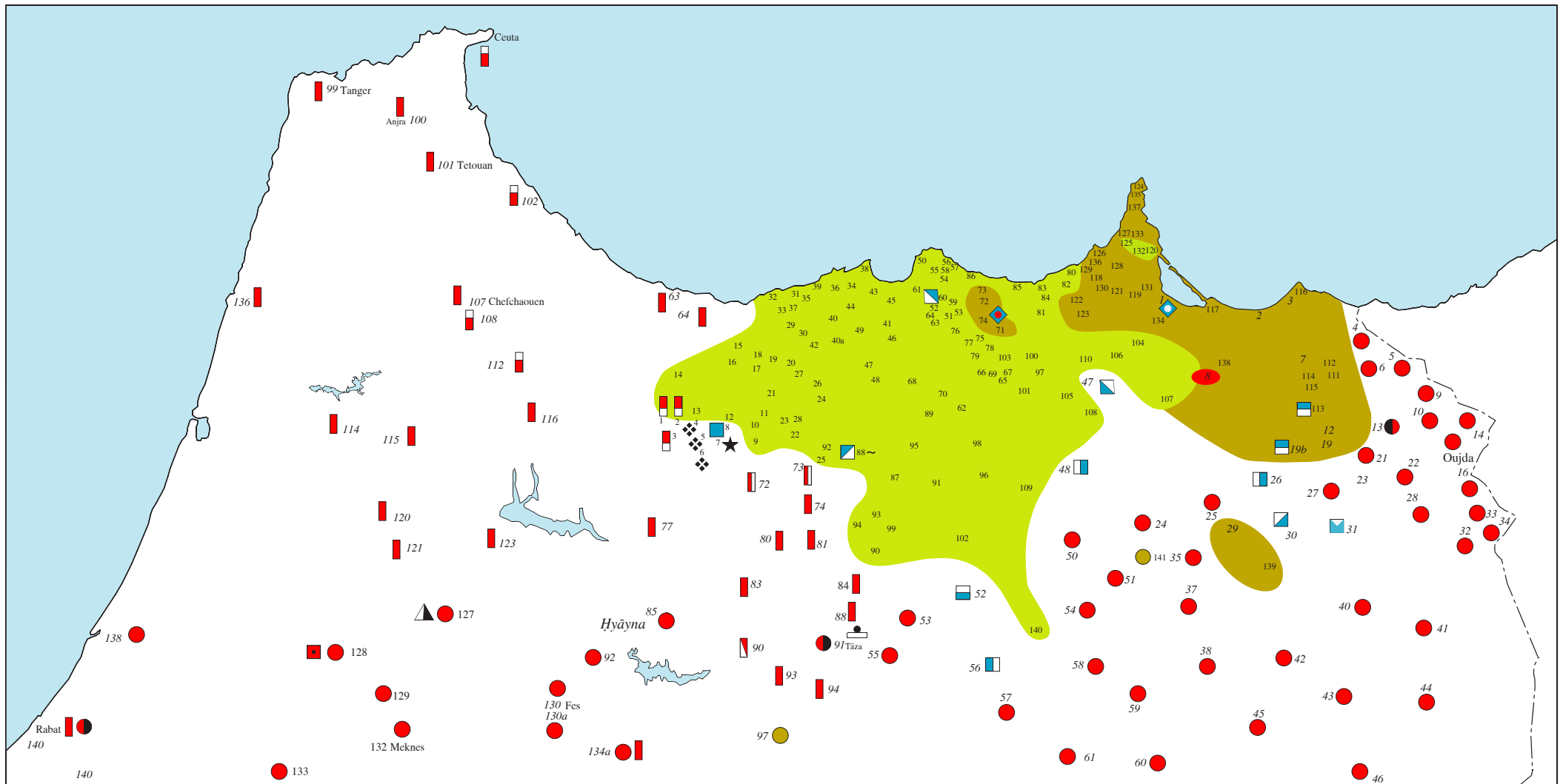


*l-lūm*



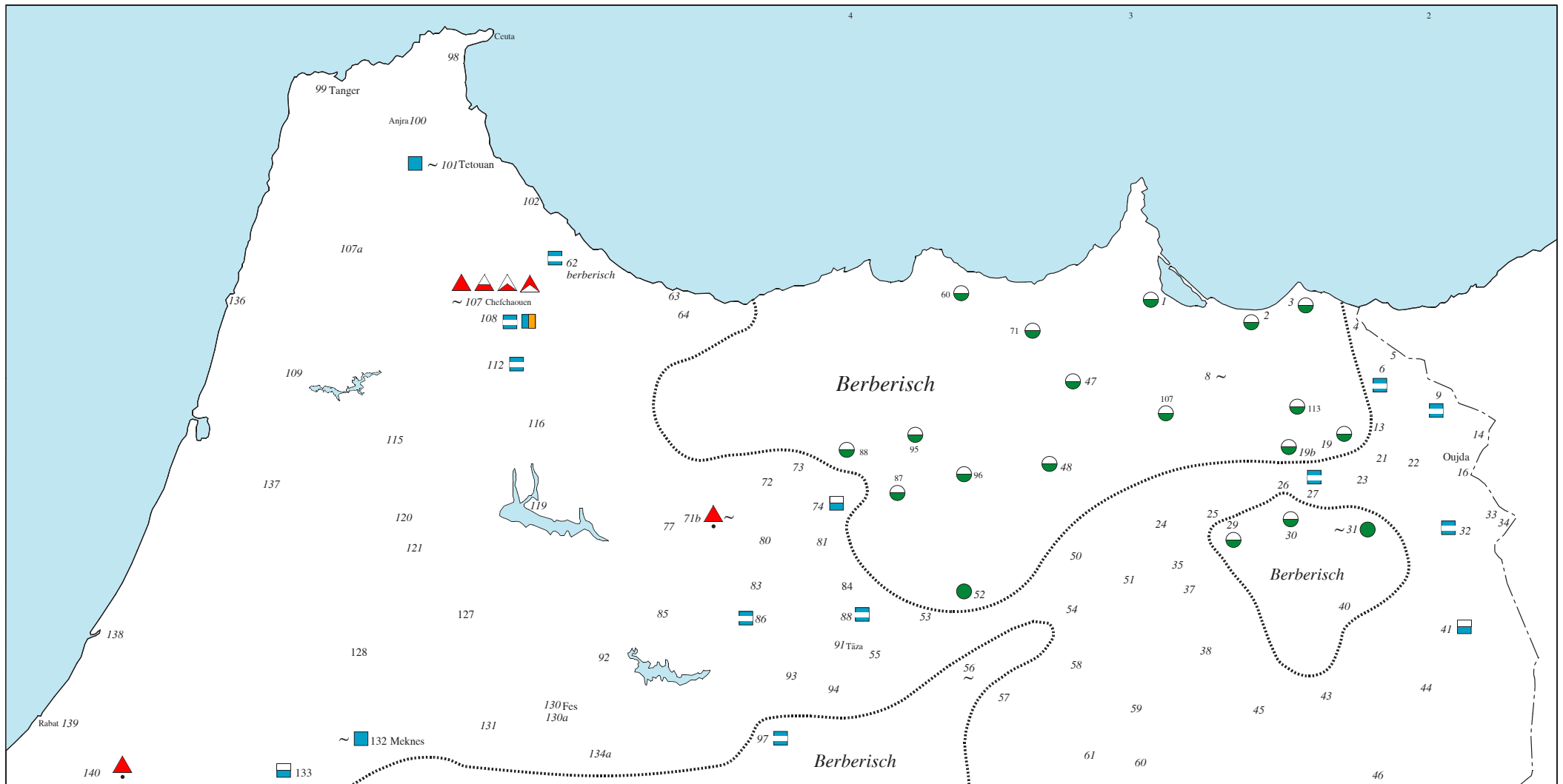
*l-lūma*

Karte 12. „heute“.



13		‘nächstes Jahr’		berberisch	
●	(ə)l-‘ām əl-žāy	■	(ə)l-‘ām əl-māž(ž)i	■	mən‘aš ( ~ innat, imal)
●	‘ām əž-žāy	▤	l-‘ām m-māži	▤	l‘am (i)lla maži
●	l-‘ām əž-žāya	▥	l-‘ām əm-māžža	★	l‘amyadən
⬜	əž-žāya	▧	l-‘ām lī, lli māži	❖	l‘am-ann ma-ša-ađ d-yas
■	(ə)l-‘ām əlli žāy	▲	l-‘ām l-āxər	■	asəggwasənt
				▤	asüggwas ud-yusin
				▥	asəggwas di-yusin
				▧	asüggwas d-yusin
				▨	asüggwas id-yusi
				▩	askkwas n-d-yusin
				▫	asüggwas(u) id-yusan
				▬	asüggwas ənni ad-yasən
				▭	asüggwas d-yusid
				▮	asüggwas u-yəggurən
				▯	‘am id-yusin
				▰	‘am d-iggwan ~ asüggwas d-iggwan
				▱	imal (imar)

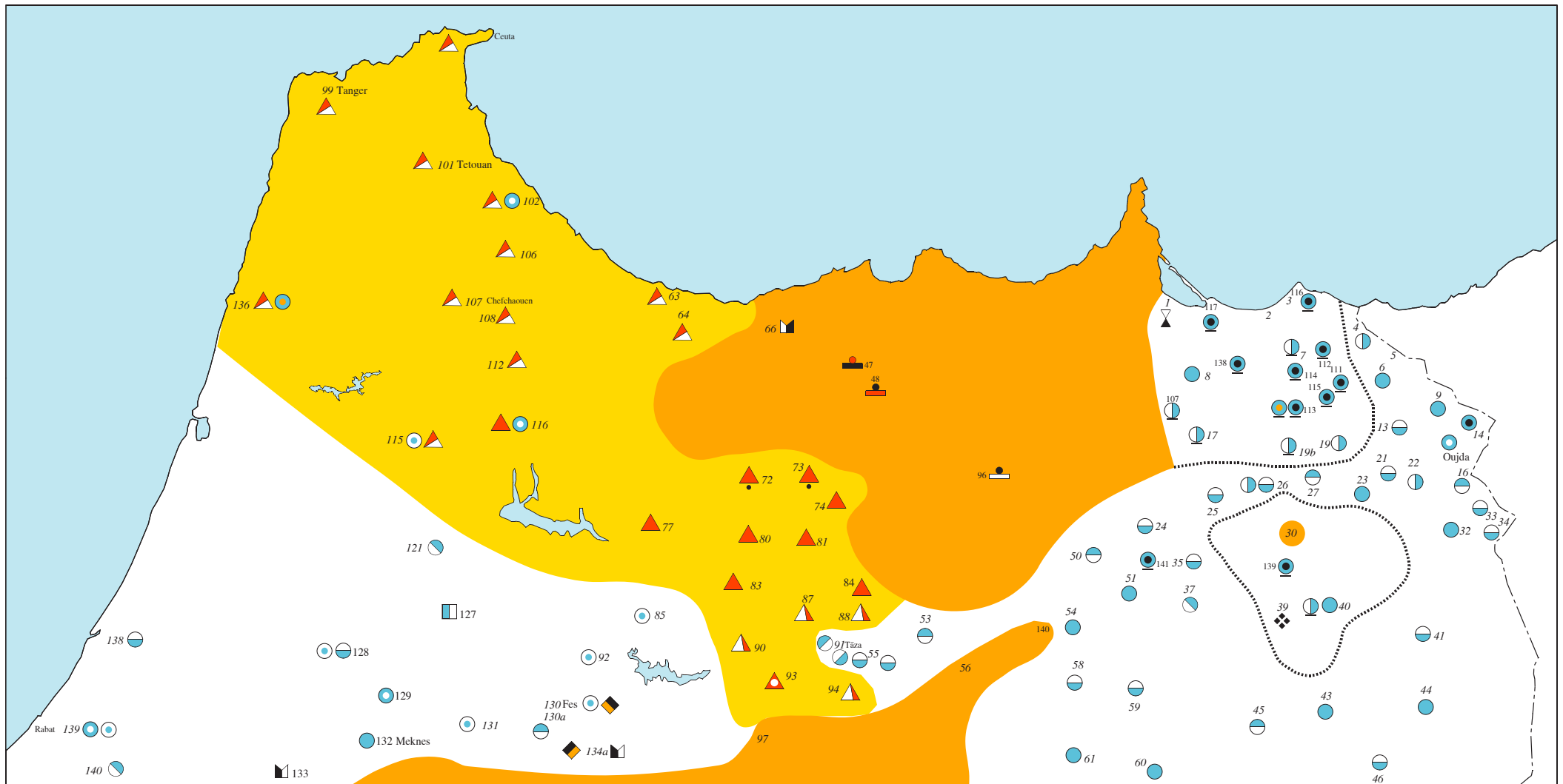
Karte 13. „nächstes Jahr“.



14

‘zwei’	berberisch		
□ ~ žūž	△ ḡawž	▬ zūž	◐ <i>tṇay(ə)n</i>
▲ ḡawǧ	▬ zūz	◑ <i>tṇay(ə)n</i>	
▲• žawž	▬ žūz		
△• ḡūḡ	▬ zawǧ		
▲• ḡūž			

Karte 14. „zwei“.



15

‘Ellbogen’

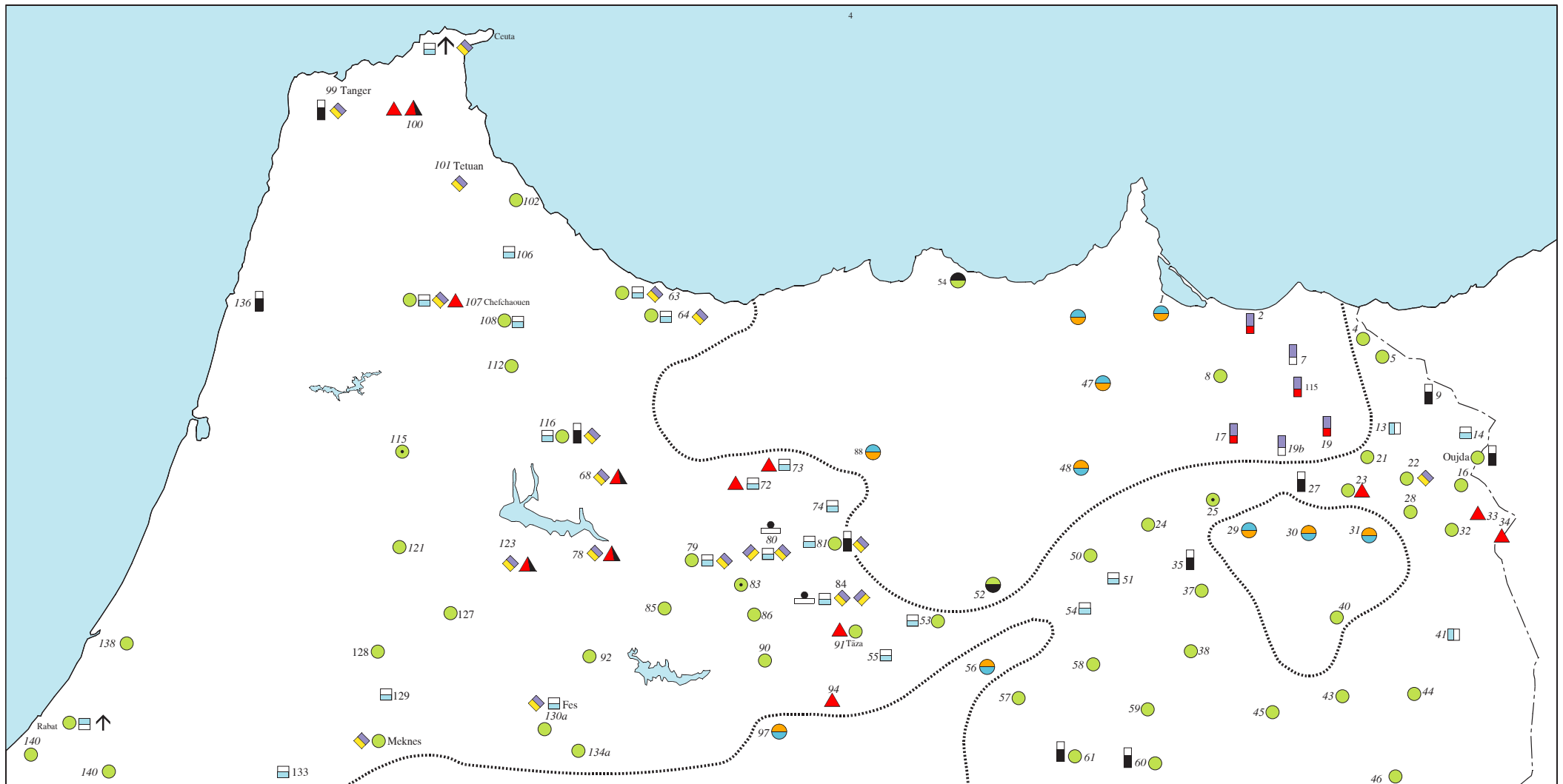
- |  |               |  |               |  |               |
|--|---------------|--|---------------|--|---------------|
|  | <i>marfaq</i> |  | <i>marfag</i> |  | <i>mərḥəg</i> |
|  | <i>mərḥəq</i> |  | <i>marfaq</i> |  | <i>marḡəf</i> |
|  | <i>mərḥəq</i> |  | <i>marfəg</i> |  |               |
|  | <i>marḥəq</i> |  | <i>marḥəg</i> |  |               |
|  | <i>marḥa'</i> |  | <i>mərḥəg</i> |  |               |

- |  |                  |  |               |
|--|------------------|--|---------------|
|  | <i>ḡummāra</i>   |  | <i>qəbṭāl</i> |
|  | <i>ḡammāra</i>   |  | <i>qəbṭān</i> |
|  | <i>ḡumra</i>     |  | <i>k'ū'a</i>  |
|  | <i>ḡəmmāra</i>   |  | <i>kūd</i>    |
|  | <i>taḡummart</i> |  |               |

berberisch

- |  |                                |  |                   |
|--|--------------------------------|--|-------------------|
|  | <i>tiḡəmmərt, taḡmərt</i> etc. |  | <i>takarbu't</i>  |
|  | <i>lmərḥəg</i>                 |  | <i>takabo:'rt</i> |
|  | <i>lmərḥəq</i>                 |  | <i>taka'burṭ</i>  |
|  | <i>lmərḥəg</i>                 |  | <i>rməḥsər</i>    |
|  | <i>marḥəg</i>                  |  | <i>taç'ud</i>     |

Karte 15. „Ellbogen“.



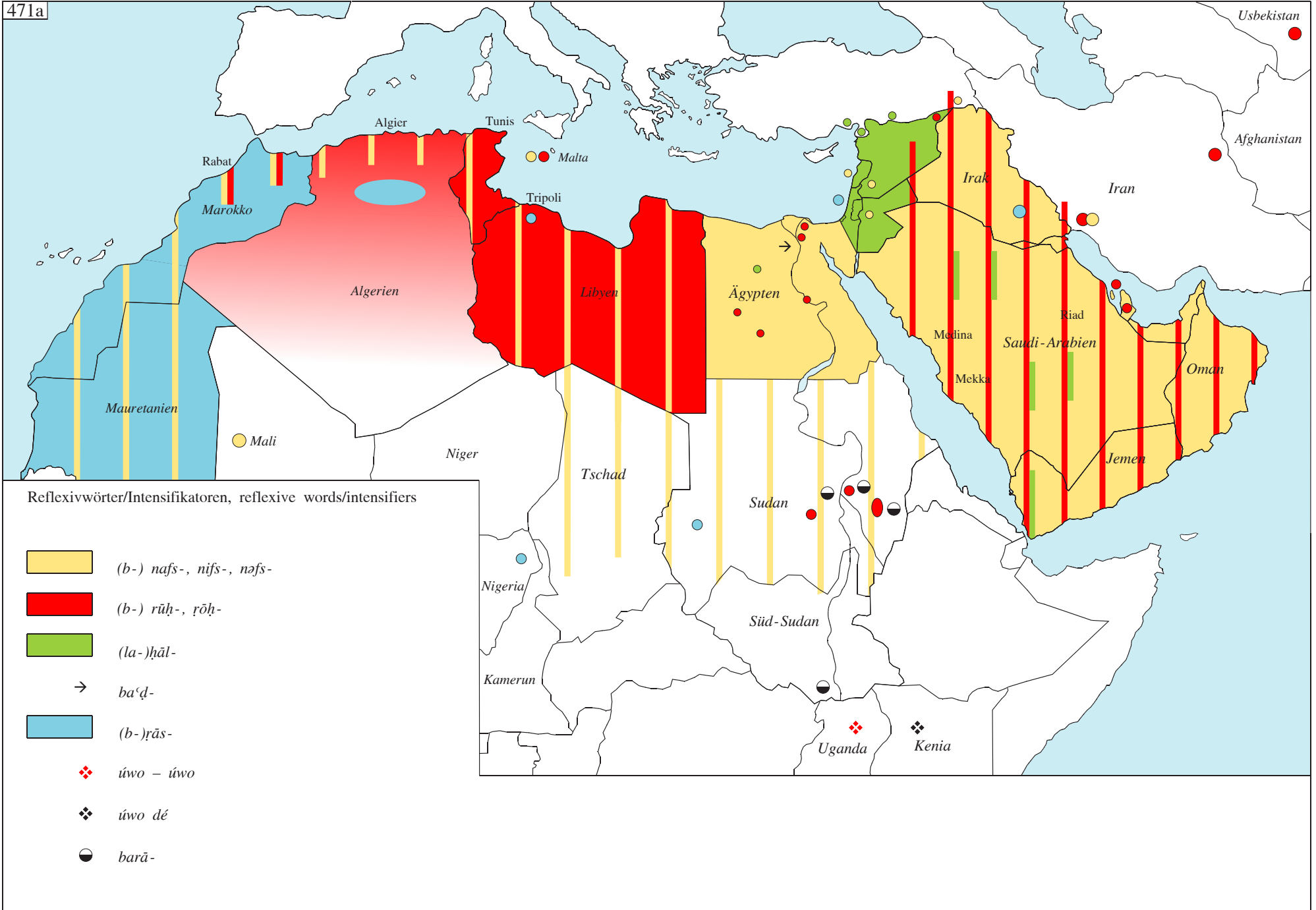
16

Intensifikatoren

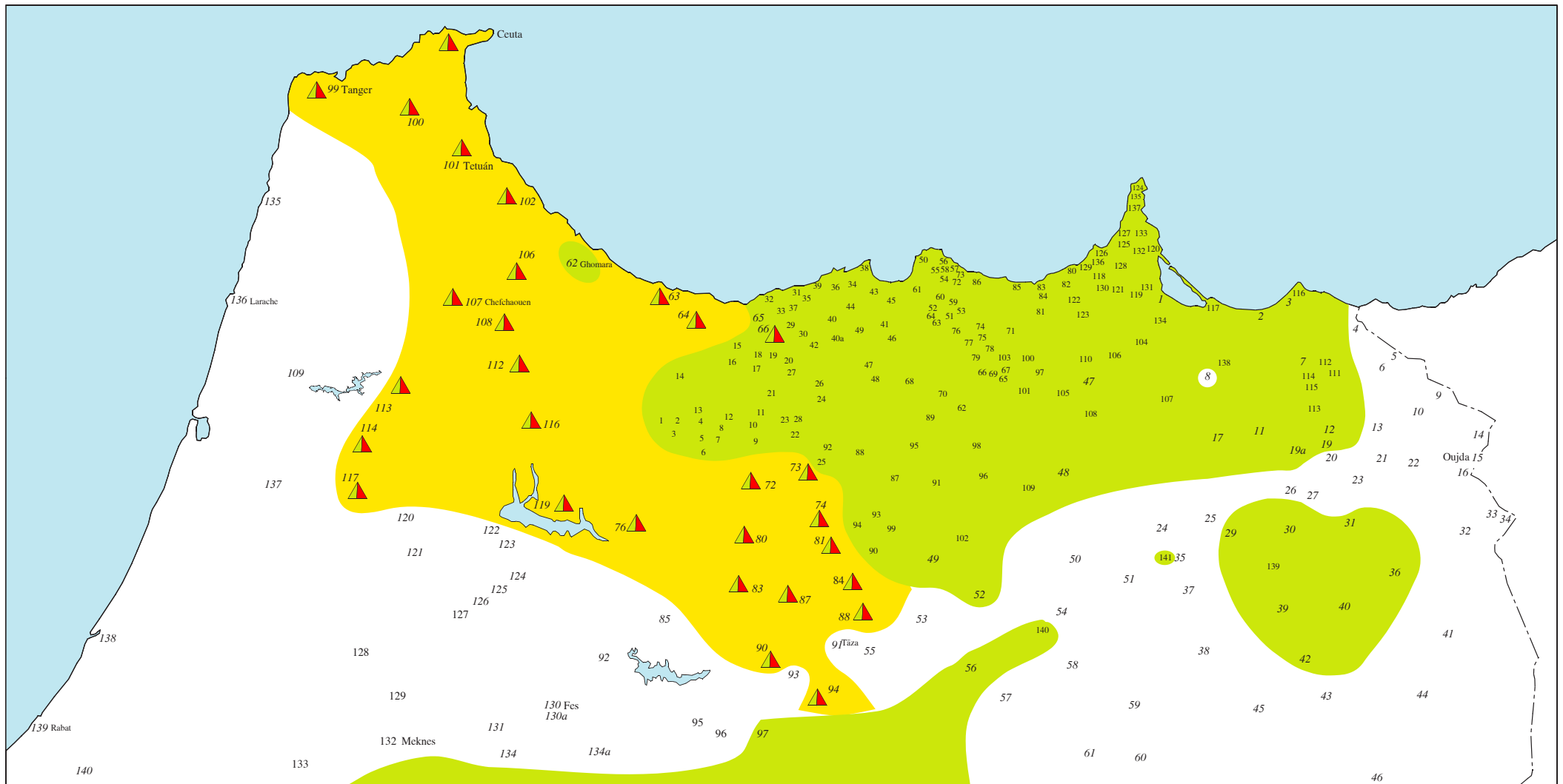
- |                         |                  |                      |                    |                                     |  |
|-------------------------|------------------|----------------------|--------------------|-------------------------------------|--|
| <i>b-ṛāši</i>           | <i>l-waḥḍiti</i> | <i>b-yiddiyya</i>    | <i>b-ṛōḥi</i>      | berberisch Semantik = <i>b-ṛāši</i> | berberisch Semantik = <i>b-ṛōḥi, b-nəfsi</i> |
| <i>ʿla-ṛāši</i>         | <i>b-yiddi</i>   | <i>b-īdiyya</i>      | <i>ʿla-ṛōḥi</i>    | <i>s-uzəddif-inu</i>                | <i>iman-inu</i>                              |
| <i>ṛ-ṛāši</i>           | <i>bīddi</i>     | <i>nəfs, b-nəfsi</i> | <i>bdāt, buḏāh</i> | <i>s-ḡif-inu</i>                    | <i>z-iman-inu</i>                            |
| <i>b-waḥdi, b-wəḥdi</i> | <i>bīdi</i>      | <i>nəss</i>          | <i>(n)nūt</i>      | <i>y-ixf-inu</i>                    | <i>s-ixf-inu</i>                             |

Karte 16. Intensifikatoren.





Karte 17. Reflexivwörter/Intensifikatoren.



18

‘kaltes Wasser’

*aman işəmmadən*

*mā bārdīn*

133 *mā bār(ə)d*

Karte 18. „kaltes Wasser“.